



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Direction de l'économie et de l'emploi DEE  
Volkswirtschaftsdirektion VWD

Pérolles 25, 1700 Fribourg

T +41 26 305 24 00, F +41 26 305 24 09  
[www.fr.ch/dee](http://www.fr.ch/dee)

Allocution d'Olivier Curty, Conseiller d'Etat,  
Ministre de l'Economie et de l'Emploi

—

## **COVID-19 : Discours devant le Grand Conseil**

Fribourg, le 23 juin 2020



Madame la Présidente,  
Mesdames et Messieurs les députés /

La crise économique qui s'est abattue sur nous dans le sillage du Covid-19 / a sidéré par sa rapidité et son ampleur.

En quelques jours / nous nous sommes tous retrouvés face à un incendie qui s'est rapidement transformé en brasier.

En quelques jours / des secteurs entiers de notre économie ont été mis à l'arrêt.

Durant 3 mois / nous avons ensuite tenté dans l'urgence de lutter contre la propagation du feu / et ce n'est pas fini.

Les demandes de RHT ont immédiatement atteint des niveaux historiques dans tout le pays.

Près de 7000 demandes de RHT ont été traitées en un temps record dans notre canton / selon des règles changeantes (40/an habituellement).

Vis-à-vis de l'Etat / les attentes étaient donc énormes... ///...les appels au secours nombreux et souvent poignants.

Il nous a fallu faire des choix et agir vite.

Avec / d'une part / la volonté farouche d'éviter les faillites et de préserver les emplois...

...mais avec aussi / d'autre part / l'inquiétude de sentir que cette formidable fournaise ferait peut-être des dégâts irréparables dans certains secteurs.

Durant 3 mois / nous avons travaillé sur tous les fronts.

Pas moins de 31 ordonnances ont été adoptées par le Conseil d'Etat.

Dont 14 pour les deux paquets de mesures d'urgences / en faveur de l'économie / qui ont été mis en place.

Ab dem 6. April wurde also ein erstes Massnahmenpaket umgesetzt, mit dem die Kulturschaffenden und der Tourismus // später die Unternehmen und Selbstständigerwerbenden // und schliesslich die Start-ups und Medien unterstützt wurden.

Anfang Juni wurde ein zweites Massnahmenpaket beschlossen. Dieses zielte auf die Unterstützung der bedürftigen Personen und des lokalen Handels ab/ sowie auf die Entschärfung der Lage der Lernenden, die am Anfang oder Ende ihrer Ausbildung stehen.

Diese Kombination von Massnahmen hat sich im interkantonalen Vergleich als die effizienteste erwiesen.

Zudem wurden die beschlossenen Massnahmen konstant überwacht, was zu mehreren Anpassungen geführt hat.

Teils haben wir auch mit Firmen einzeln gearbeitet, um Lösungen zu finden.

Stets um ein Gleichgewicht bemüht, wollten wir uns nicht von Angst leiten lassen / und haben trotz sehr hohem Druck die Schliessung von Baustellen abgelehnt, bei denen die Fortsetzung der Arbeit immer noch möglich war.

Um Ihnen eine Ahnung von der Grössenordnung der eingesetzten Mittel zu geben, wurden dank den Massnahmen des Bundes und des Kantons seit Beginn der Krise 147 Millionen Franken a-fond-perdu in die Freiburger Wirtschaft geleitet.

Dazu gesellen sich 3600 verbürgte Überbrückungskredite für einen Betrag von etwa 473 Millionen Franken.



Madame la Présidente,  
Mesdames et Messieurs les députés,

Comme je l'ai dit nous avons dû agir vite / sans tergiverser.

Nos critères de choix étaient les suivants.

- Nécessité d'injecter rapidement des liquidités /
- Nécessité d'une implémentation rapide / c'est-à-dire en tirant parti des structures existantes /
- Nécessité d'effets à très court-terme /
- Nécessité de cohérence entre mesures fédérales / cantonales et communales.

Toutes les mesures choisies l'ont été dans un environnement mouvant / où cohabitaient le droit fédéral et le droit cantonal.

Nous avons toujours veillé au principe de subsidiarité / avec la volonté de proposer des mesures complémentaires ciblées pour notre canton / là où l'urgence se faisait sentir.

Zweimal haben wir Massnahmen vorweggenommen, die schliesslich vom Bund beschlossen wurden.

Wir hatten zum Beispiel mit unseren Partnern und den Banken / Massnahmen für verbürgte Kredite beschlossen und standen kurz vor deren Umsetzung / als der Bund schliesslich die Massnahme selbst eingeführt hat. (umso besser)

Auch bei den verbürgten Krediten von Start-ups war der Staatsrat Urheber einer Massnahme, die später vom Bund umgesetzt wurde. (umso besser)

Die Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz hat sich übrigens als eine wertvolle Plattform für den Austausch erwiesen.

Die Plattform war besonders wertvoll / dank dem direkten und regelmässigen Kontakt mit unserem Bundesrat und Volkswirtschaftsminister / der jederzeit auf seinem Handy erreichbar war...

Wir haben so beispielsweise die Erweiterung der Kurzarbeit auf die leitenden Angestellten / und die Erweiterung der Erwerbsausfallentschädigung bewirkt.

Wir werden nachher noch genauer darauf eingehen.



Madame la Présidente,  
Mesdames et Messieurs les députés,

J'aimerais maintenant expliquer rapidement certains choix emblématiques du Conseil d'Etat quant aux mesures décidées.

Comme je l'ai dit / les attentes étaient très fortes.

Nous avons essayé d'y répondre dans toute la mesure du possible / et du nécessaire.

Cela nous a d'ailleurs valu des critiques d'autres cantons / qui trouvaient que « nous allions trop loin ». (trop généreux).

J'ai évidemment pris cela pour un compliment.

Mais il faut dire que des initiatives d'autres cantons ont également inspiré nos députés...

Nous avons donc lu attentivement les instruments parlementaires qui nous parvenaient / et leur contenu nous a souvent confortés dans les choix que nous faisons.

Je dois relever qu'en tant qu'alémanique / une chose qui m'a frappée est la très grande différence de sensibilité face à cette crise / entre Suisses allemands et Suisses romands.

Une différence qui se manifestait au sein même des partis politiques.

Pour faire court / l'approche alémanique se voulait nettement moins interventionniste.

J'ai le sentiment qu'au niveau fribourgeois / nous avons trouvé le bon équilibre.

J'en viens maintenant à l'explication de des mesures décidées / dont certaines feront l'objet de nos discussions dans un instant.

- Tourismus und Kultur.

Die Tourismusdienstleister und Kulturschaffenden waren sofort sehr stark betroffen.

Darum war es uns sehr wichtig, ihnen so rasch und kräftig wie möglich zu Hilfe zu kommen.

Beim Tourismus stützte sich unsere Massnahme (6 Mio. Franken) auf eine bestehende Einrichtung / nämlich den Tourismusförderungsfonds.

Dies hat eine rasche Umsetzung der Massnahme begünstigt.

Bis heute wurden 74 Gesuche bearbeitet und 4,2 Millionen Franken zugesichert.

- Baux et fermages commerciaux

L'objectif de la mesure était de soulager les entreprises en diminuant leurs charges fixes.

Nous l'avons mis en place car la task force chargée de trouver une solution fédérale dans les relations entre bailleurs et locataires / a rapidement « accouché d'une souris ».

La seule recommandation fédérale étant de trouver des solutions à l'amiable entre les parties.

Le Conseil d'Etat a donc décidé d'agir promptement / en proposant le système que vous connaissez / et qui permet aux locataires de ne payer qu'un mois de loyer sur 3.

L'originalité de cette mesure est qu'elle fait appel à une forme de solidarité / puisque le bailleur doit accepter de renoncer à un loyer.

La participation de l'Etat a cette démarche a été un grand soulagement pour de nombreux commerçants.

La mesure a également été rapidement adaptée et / à ce jour / environ 1500 demandes ont déjà été formulées.

- Lokaler Handel

Der lokale Handel zählte ebenfalls zu den ersten Opfern der Krise.

Und trotz der Massnahme im Bereich der Mietzinse, die für sie bestimmt war, haben wir eine weitere Massnahme beschlossen, die ihre finanzielle Lage verbessern soll.

Wir haben nämlich 4,1 Millionen Franken bereitgestellt, um den lokalen Konsum anzukurbeln. Diese Massnahme wird in den nächsten Tagen lanciert.



Madame la Présidente,  
Mesdames et Messieurs les députés,

Des dizaines de propositions (70) de mesures ont été analysées / puis hiérarchisées / selon leur faisabilité et leur pertinence.

Et même s'il est évident que nous sommes toujours / comme on dit / plus intelligents après / nous assumons pleinement nos décisions.

Encore cette année / le Conseil d'Etat soumettra d'ailleurs au Grand Conseil un projet de loi d'approbation du paquet d'ordonnances prévoyant ces mesures économiques.

Formellement / cette loi devrait être très simple : il ne s'agira essentiellement d'approuver les mesures prises par le Conseil d'Etat durant la période extraordinaire / tout en réservant les éventuelles futures mesures / principalement pour le programme de relance.

Mesdames et Messieurs les députés / je me permets de vous rendre attentifs au fait qu'avec la levée de l'état d'urgence / les prérogatives législatives ne permettent pas d'être aussi rapide que l'a été l'Exécutif durant la phase aigüe de la crise.

Ainsi / qu'il s'agisse d'une loi urgente ou d'une procédure accélérée d'approbation de loi / les mesures que vous appellerez de vos vœux durant cette session / pourraient prendre du temps avant de se concrétiser / et donc probablement perdre de leur acuité.

Le Conseil d'Etat vous propose dès lors de nous concentrer / dès à présent / ensemble / sur la phase de relance.

A ce stade / je tiens à dire que le Conseil d'Etat a travaillé avec le sentiment toujours présent de votre confiance / que beaucoup d'entre vous nous ont témoigné / et je voudrais vous en remercier chaleureusement au nom du CE.



Ja, die Dringlichkeit war derart / dass wir nicht anders hätten handeln können.

Aber es war wichtig, dieses Vertrauen zu spüren ...

Heute / meine Damen und Herren / ist die dringliche Phase vorüber.

Der Bund hat fast alle Einschränkungen im Bereich der Wirtschaftstätigkeit aufgehoben (Reiseveranstalter – Discotheken – Grenzen usw...)

Der Staatsrat handelt seit dem 19. Juni nicht mehr unter Artikel 117 der Kantonsverfassung / und der Grosse Rat kann wieder alle seine Vorrechte wahrnehmen. Darüber sind wir sehr erleichtert.

Doch wie Sie wissen, werden wir mit einer starken Rezession konfrontiert sein.

Dabei dürfen wir nicht aus den Augen verlieren, dass es sich nicht um eine Wirtschaftskrise des Kantons Freiburg handelt / sondern um eine nationale und globale Krise.

Les instituts de prévisions tablent sur un effondrement du PIB suisse qui se situe entre -6 et -7% cette année.

Le redémarrage de certains secteurs de notre économie dépendra aussi beaucoup de la situation de nos partenaires étrangers.

Selon une enquête menée par le Seco auprès de 26 associations de branches / ces dernières espèrent une « normalisation » sous 8 mois.

Un an pour les services aux entreprises et le commerce de détail.

15 mois pour l'hébergement !

Cette crise / Mesdames et Messieurs / et c'est un crève-cœur de le dire / fera des dégâts pour certains irréparables.

Nous devons d'une certaine manière / reconfigurer notre économie pour lui donner toutes les chances de se rétablir.

Dans le cadre du mandat que nous avons de la Confédération pour l'exécution de la loi sur l'assurance-chômage (LACI) / et en partenariat avec la Berne fédérale / nous devons aussi travailler à la réinsertion d'un nombre important de chômeurs.

C'est une priorité.

Unsere ganze Aufmerksamkeit richtet sich nun auf die laufenden Gespräche über eine Verlängerung der Sofortmassnahmen / und zwar insbesondere der Kurzarbeit / über den 31. August hinaus.

Wir setzen alles daran, dass eine Rückkehr zum ursprünglichen Geltungsbereich hinausgeschoben wird, damit unsere Wirtschaft weiter hochgefahren werden kann.

Alles am 31. August zu beenden, wäre eindeutig verfrüht.



Madame la Présidente,  
Mesdames et Messieurs les députés,

Le défi est immense.

Mais nous ne sommes pas démunis.

Notre économie a les reins solides.

Elle est bien diversifiée / ce qui est un avantage non négligeable.

Malgré la crise / nous avons aussi avancé sur des projets enthousiasmants.

Il y en a beaucoup dans toutes les Directions de l'Etat.

L'un d'eux / qui me tient particulièrement à cœur / sera dévoilé pas plus tard que ce soir / avec l'annonce du lauréat du MEP pour le bâtiment des cours interentreprises.

Un projet qui représente un investissement de 75 millions de francs dans le cadre de l'Association du Centre professionnelle.

Pour l'heure / Mesdames et Messieurs les députés / la priorité va à l'élaboration d'un programme d'incitation bien pensé / pour soutenir le redémarrage de notre économie.

Nous avons besoin d'un plan pragmatique et efficace / qui déploie des effets tangibles / selon un calendrier judicieux.

La concurrence va être acharnée pour les entreprises / tant au niveau national qu'international.

La pression sur les coûts sera forte.

Certains secteurs vont peut-être devoir faire face à des changements structurels.

Je pense par exemple à la mobilité en général / ou au tourisme.

Or des conditions-cadres attractives constitue le meilleur moyen de soutenir cette mutation.

En conclusion / je dirais que nous venons de vivre un séisme d'une amplitude sans précédent pour notre pays / notre canton / et notre économie.

Et ses répliques vont secouer nos entreprises durant de longs mois.

Mais je dirais que le redémarrage se fait d'abord dans les têtes / Mesdames et Messieurs les députés / avec / dans le cœur / le souci premier de la collectivité au-delà des intérêts partisans.

Le chantier est immense.

Tous les acteurs de l'économie / privé ou public / de même que les responsables politiques / devons travailler ensemble / et tirer à la même corde pour le mener à bien.

Merci de m'avoir écouté.

\*\*\*\*\*